

Festool Group GmbH & Co. KG  
Wertstraße 20  
D-73240 Wendlingen  
Tel.: +49 (0)7024/804-0  
Telefax: +49 (0)7024/804-20608  
www.festool.com

# FESTOOL

## CTL Mini CTL Midi



### Instrucțiuni de utilizare originale

|    |  |   |
|----|--|---|
| 1  | Instrucțiuni de protecție a muncii ..... | 2 |
| 2  | Simboluri .....                          | 2 |
| 3  | Date tehnice .....                       | 3 |
| 4  | Elementele aparatului .....              | 3 |
| 5  | Utilizarea conform destinației .....     | 3 |
| 6  | Punerea în funcțiune .....               | 3 |
| 7  | Reglajele .....                          | 4 |
| 8  | Lucrul .....                             | 4 |
| 9  | Întreținerea și îngrijirea .....         | 5 |
| 10 | Mediul înconjurător .....                | 5 |
| 11 | Declarația de conformitate CE .....      | 6 |

Imaginile indicate se află în manualul de utilizare redactat în mai multe limbi.

## 1 Instrucțiuni de protecție a muncii



**⚠ Avertizare! Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și indicațiile.** Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări grave.

**Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și manualele pentru consultări ulterioare.**

- Acest aparat poate fi folosit de **copii** începând cu vârsta de 8 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate sau cu deficiențe de experiență și cunoștințe, dacă aceste persoane sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în folosirea sigură a aparatului și dacă înțeleg pericolele rezultate din aceste situații. **Copiii** nu au permisiunea de a se juca cu aparatul. **Curățarea și întreținerea de către utilizator** nu sunt permise **copiilor** fără supraveghere.



- **Avertizare:** Aparatul poate conține praf nociv pentru sănătate. Întreținerea curentă, golirea, schimbarea filtrului se va efectua numai de către personal calificat autorizat cu echipament de protecție adecvat.
- Se va exploata numai cu sistemul de filtrare instalat!
- **Pericol de explozie și incendiu: Nu absorbiți:** scântei sau pulberi fierbinți; medii inflamabile sau explozive (de ex. magneziu, aluminiu, benzină, diluant); lichide/ substanțe solide agresive (de ex. acizi, baze, solvenți).
- Respectați prescripțiile de securitate naționale, precum și indicațiile producătorului de material!
- Utilizați numai cu echipamentul de protecție adecvat!
- Numai dacă este intact în urma inspecției vizuale, lucrați în mediu uscat, după instruire!
- Utilizați priza de pe aparat numai pentru scopul indicat!
- Verificați regulat fișa și cablul pentru a evita periclitarea și înlocuiți-le în caz de deteriorare la un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.
- Nu ridicați și transportați cu cârligul de macara sau cu utilajul de ridicare!

## 2 Simboluri



Avertizare contra unui pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți instrucțiunile/indicațiile!



Purtați o mască de protecție respiratorie!



**Avertizare!** Aparatul poate conține praf care pune în pericol sănătatea!



Nu aruncați în gunoiul menajer.



Urcarea pe aparat interzisă

### 3 Date tehnice

#### Aparate mobile de aspirare

|   |                    |                    |
|---|--------------------|--------------------|
| Puterea consumată   | 400 - 1200 W       |                    |
| Puterea instalată la priza aparatului max.                      | EU                 | 2400 W             |
|   | CH, DK             | 1100 W             |
|   | GB 240 V/ 110 V    | 1800 W/ 500 W      |
| Debitul volumic (aerul) max., aspirator/turbină                 | 95 m³/h / 222 m³/h |                    |
| Subpresiunea max., turbina                                      | 24000 Pa           |                    |
| Suprafața filtrului   | 5000 cm²           |                    |
| Furtunul de aspirare  | D 27 mm x 3,5 m-AS |                    |
| Lungimea cablului de alimentare de la rețea                     | 7,5 m              |                    |
| Nivelul presiunii acustice conform EN 60704-2-1/ Insecuritate K | 72 dB(A) / 3 dB    |                    |
| Gradul de protecție   | IP X4              |                    |
| Capacitatea recipientului                                       | CTL MINI           | 10 l               |
|   | CTL MIDI           | 15 l               |
| Dimensiuni L x l x H  | CTL MINI           | 430 x 330 x 420 mm |
|   | CTL MIDI           | 430 x 330 x 470 mm |
| Masa  | CTL MINI           | 8,8 kg             |
|   | CTL MIDI           | 9,1 kg             |

#### 4 Elementele aparatului

- [1-1] Regulatorul forței de aspirare
- [1-2] Priza aparatului
- [1-3] SysDoc
- [1-4] Mânerul
- [1-5] Orificiu de aspirare
- [1-6] Piesă unghiulară
- [1-7] Spațiul de depozitare a furtunului
- [1-8] Încizător T-Loc pentru Systainer
- [1-9] Recipientul de murdărie
- [1-10] Clemă de închidere
- [1-11] Întrerupătorul aparatului
- [1-12] + Frâna
- [1-13]

#### 5 Utilizarea conform destinației

Aparat mobil de aspirare adecvat pentru

- absorbția și aspirarea pulberilor până la 1 mg/m³ corespunzător clasei de pulberi 'L',
- Absorbția apei,
- pentru solicitări sporite în utilizare industrială, conform IEC/EN 60335-2-69.



În caz de utilizare neconformă, utilizatorul este răspunzător.

#### 6 Punerea în funcțiune



#### ATENȚIONARE

**Tensiune sau frecvență inadmisibile!**

**Pericol de accidente**

- Aveți în vedere datele de pe plăcuța de fabricație.
- Aveți în vedere particularitățile țării.

## 6.1 Realizarea legăturii la aparatul mobil de aspirare



### ATENȚIONARE

#### Pericol de vătămare datorită sculelor care pornesc necontrolat

- ▶ Înainte de rotirea comutatorului pe poziția "AUTO" sau "MAN", aveți în vedere ca scula racordată să fie deconectată.

Comutatorul [1-11] are rol de comutator de pornire/oprire.

#### Poziția comutatorului '0'

Priza aparatului [1-2] nu are curent, aparatul mobil de aspirare este deconectat.

#### Poziția comutatorului 'MAN'

Priza aparatului [1-2] are curent, aparatul mobil de aspirare pornește.

#### Poziția comutatorului 'Auto'

Priza aparatului [1-2] are curent, aparatul mobil de aspirare pornește la conectarea sculei racordate.

- ▶ Introduceți fișa de rețea într-o priză cu pământare de protecție.



Dacă nu folosiți aparatul, precum și înaintea lucrărilor de întreținere curentă și de curățare, scoateți fișa din priza de alimentare.

## 6.2 Racordarea sculei electrice



### ATENȚIONARE

#### Pericol de accidentare

- ▶ Respectați puterea instalată maximă de la priza aparatului (a se vedea capitolul Date tehnice).
- ▶ Deconectați scula electrică.

- ▶ Realizați legătura sculei electrice la priza aparatului [1-2].

## 6.3 Racordarea furtunului de aspirare [1A]

- ▶ Racordați furtunul de aspirare cu piesa unghiu-lară [1-6] la deschizătura de aspirare [1-5].

## 7 Reglajele

### 7.1 Reglarea forței de aspirare

- ▶ de la butonul rotativ [1-1].

### 7.2 Blocarea frânei [1B]

- ▶ Ridicați ușor mașina mobilă de aspirare de partea frontală.
- ▶ Apăsați în jos frâna [1-13] până la fixare.

- ▶ Pentru desfacere acționați pârghia [1-12].

## 7.3 Siguranța termică

Pentru protecție împotriva supraîncălzirii, siguranța termică decuplează aparatul mobil de aspirare înainte de atingerea temperaturii critice.

- ▶ Decuplați aparatul mobil de aspirare, lăsați-l aprox. 5 minute să se răcească, porniți din nou.

① Pornirea imposibilă: contactați atelierul Festool al serviciului pentru clienți.

## 7.4 SYSDOC

Pe suprafața de depunere [1-7] cu închizătorul T-loc [1-8] se poate fixa un Systainer. Systainer-ele fără T-Loc se pot fixa cu cele patru închizătoare SysDoc [1-3].

## 8 Lucrul

### 8.1 Aspirarea substanțelor uscate



### AVERTISMENT

#### Pulberi vătămătoare pentru sănătate

#### Vătămarea căilor respiratorii

- ▶ Utilizați întotdeauna sacul filtrant!



La aspirarea pulberilor care depășesc valoarea limită aspirați o singură sursă de praf (sculă electrică sau cu aer comprimat).

La aspirarea pulberilor provenite de la sculele electrice în funcțiune: **aveți în vedere:**

Asigurați o ventilație suficientă! Respectați dispozițiile regionale!

**Valori limită:** aerul viciat max. 50% din volumul de aer curat

**Formula:** Volumul încăperii  $V_R$  x Rata de schimb a aerului  $L_W$

### 8.2 Aspirarea substanțelor umede/lichide-lor



Înlăturați sacul filtrant!

**Recomandare:** utilizați filtre speciale pentru aspirare umedă.

La atingerea nivelului maxim de umplere, aspirarea se întrerupe automat.

După aspirarea umedă, lăsați filtrul principal să se usuce!



### AVERTISMENT

#### Spumă și lichide revărsate în afară

- ▶ Decuplați și goliți aparatul imediat.

### 8.3 După lucru

- ▶ Decuplați aparatul mobil de aspirare și scoateți fișa de rețea.
- ▶ Înfășurați cablul de alimentare de la rețea.
- ▶ Goliți recipientul de murdărie.
- ▶ Așezați furtunul de aspirare [2-1] și conducto-  
rul de racord la rețea [2-2] în partea superioară.  
Treceți suplimentar cablul de rețea prin degaja-  
rea [2-3].
- ▶ Curățați mașina mobilă de aspirare pe interior  
și exterior prin aspirare și ștergere.
- ▶ Depuneți aparatul mobil de aspirare într-un  
spațiu uscat și protejat împotriva folosirii neau-  
torizate.

## 9 Întreținerea și îngrijirea



### ATENȚIONARE

#### Pericol de vătămare, de electrocutare

- ▶ Înainte tuturor lucrărilor de întreținere curentă  
și de îngrijire, scoateți întotdeauna fișa de rețea  
din priza de alimentare!
- ▶ Toate lucrările de întreținere curentă și de repa-  
rații care necesită o carcasă a motorului trebuie  
realizate doar de un atelier autorizat al serviciu-  
lui pentru clienți.



**Serviciul pentru clienți și reparațiile**  
numai prin intermediul producătorului  
sau a atelierelor de service: adresa de  
mai jos de la:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilizați numai piese de schimb origi-  
nale Festool! Nr. comandă la:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Curățați regulat senzorii de nivel [4-1] și goliți  
recipientul de murdărie [1-9].

#### Respectați următoarele indicații:

- La interval de cel puțin un an, se va efectua de că-  
tre producător sau de către o persoană instruită  
o verificare tehnică a protecției împotriva prafu-  
lui, (de ex. deteriorarea filtrului, etanșeitatea  
aparatului și funcționarea dispozitivelor de con-  
trol).
- Ce nu se poate curăța trebuie evacuat ca deșeu.  
Pentru aceasta folosiți saci impermeabili. Aveți în

vedere condițiile de evacuare a deșeurilor în vi-  
goare!

### 9.1 Schimbarea sacului filtrant

#### Indicație:

#### Avariarea motorului

- ▶ Nu aspirați niciodată fără filtrul principal mon-  
tat, deoarece acest lucru poate duce la avariarea  
motorului.

- ▶ Deschideți clamele închizătoare și desprindeți  
partea superioară a aparatului [3].
- ▶ Schimbați sacul filtrant - **siehe Aufdruck auf  
Filtersack**.
- ▶ Așezați partea superioară a aparatului și închi-  
deți clamele închizătoare.
- ① În compartimentul de acumulare [2-4] se poate  
păstra un sac filtrant de rezervă.

### 9.2 Schimbarea elementului de filtrare

- ▶ Deschideți clamele închizătoare și desprindeți  
partea superioară a aparatului [3].
- ▶ Rotiți partea superioară a aparatului astfel încât  
elementul de filtru să fie orientat în sus (imagi-  
nea [4]).
- ▶ Întoarceți pârgă [4-2] și luați suportul [4-3].
- ▶ Extrageți elementul de filtru consumat [4-4] și  
înlocuiți-l cu unul nou.
- ▶ Depuneți la deșeuri elementul de filtru folosit,  
în conformitate cu dispozițiile legale.
- ▶ Introduceți suportul [4-3] și întoarceți pârgă  
[4-2] până la fixare în poziție.
- ▶ Așezați partea superioară a aparatului și închi-  
deți clamele închizătoare.
- ① Numerele de comandă pentru accesorii, filtre și  
materiale consumabile se găsesc în catalogul  
Festool sau la pagina de internet „[www.festool.com](http://www.festool.com)”.

## 10 Mediul înconjurător



**Nu aruncați aparatul în gunoiul me-  
najer!** Dirijați aparatele, accesoriile și  
ambalajul spre o reciclare conform  
prescripțiilor privind mediul. Respec-  
tați normele naționale în vigoare.

**Numai UE:** În conformitate cu directiva europeană  
2002/96/CE aparatele electrice folosite trebuie co-  
lectate separat și duse la un centru ecologic de re-  
valorificare.

**Informații de REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 11 Declarația de conformitate CE

| Aparatul mobil de aspirare                  | Seria                                     |
|---|---|
| CTL MINI                                    | 499590, 499591, 499592,<br>499593, 499594 |
| CTL MIDI                                    | 499599, 499600, 499601,<br>499602, 499603 |
| Anul de aplicare a identicatorului CE: 2013 |   |

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

---

### Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen



Dr. Martin Zimmer

Director departament cercetare, dezvoltare, documentație tehnică

2013-06-01